

# LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO

CON EL HISPANO EN MENTE

Gratis

23 DE JUNIO DE 1990

VOL. 2 NO. 61 - P.O. BOX 1190, CAMDEN, N.J. 08105



## CASAS QUEMADAS... PERJUDICIAL A LA COMUNIDAD

Por: Luz Marina

La Hispanidad ha recibido quejas de nuestra Comunidad Hispana, con respecto a las casas abandonadas que abundan en nuestra ciudad.

Últimamente, personas que no piensan en los pormenores, o tal vez niños, se han dedicado a la "quemazón" de casas deshabitadas, lo mismo en horas del día, que de la noche, no tomando en cuenta que ésto podría ocasionar que las casas adyacentes podrían también coger fuego y ocurrir una desgracia, o dejar familias en la calle; además de que también se contamina el ambiente y se afea el vecindario.

Muchas de estas casas abandonadas están localizadas frente a los postes del alumbrado, los cuales pueden ser afectados en caso de fuego, ocasionando un mayor riesgo de que toda la línea de casas también cojan fuego.

Hay personas adultas, o niños, que lo hacen por diversión, tal vez sin pensar en las consecuencias fatales.

Por otra parte, cuando en un bloque se queman casas, las personas que tienen sus buenos hogares y los han moder-

nizado a base de sacrificio, tienen un gran problema cuando van a asegurarlas algo que exige la ley del estado, o cuando las quieren vender. Sus hogares deprecian mucho y tienen que asegurarse por un valor mínimo y a veces las compañías de seguros ni las aceptan. Mas si las van a vender, tienen que venderlas a un precio muy bajo, perdiendo gran cantidad de dinero en la venta.

Es por ésto, que, a petición del pueblo, hago un llamado al alcalde interino de esta ciudad de Camden, o a las agencias pertinentes, para que tomen carta en el asunto a la mayor brevedad posible, antes de que sucedan cosas peores y luego tener que lamentarlas!



## CÍVICAS Y CULTURALES

Por: Luz Marina

### MUSEO DEL PUEBLO RINDE HOMENAJE AL "PADRE DEL AÑO, 1990"

El pasado domingo, Día de los Padres, el Museo del Pueblo - Los Amigos - rindió un homenaje al Sr. Luis Felipe Quiñones, escogido por el Museo - Padre del Año, 1990.

El Sr. Quiñones fue obsequiado con una placa, la cual fue entregada por las Sras. Elsa Colón e Hilda Negroñ. También se le hizo entrega de un cuadro decorativo, con la inscripción: "Los Padres son Espaciales", entregada oficialmente por el padre del 1989, Sr. Juan Calder, y los padres anteriores, José (Chen) Pérez, Pedro Santiago y Kanki.

Entre los asistentes se encontraban la Sra. Ramona González, Sra. Aida Ackley, esposos Juan y Carmen Martínez, esposos Wilfredo y Alicia Santos, y esposos David y Felisa Carrasquillo.

Todos disfrutaron de la buena música, comida criolla, bebidas, baile, etc... en un ambiente muy familiar.

\*\*\*\*\*

La Catedral de San José llevará a cabo otro "Flea Market", el sábado 7 de julio, 1990.

Toda persona que desee vender sus artículos, puede reservar un espacio por sólo \$10.00. Las reservaciones se pueden hacer hasta el 30 de junio, en la escuela, de 10:00am a 12:00pm.

El "Flea Market" tendrá lugar en:

El patio de San José

29th & Federal St.

Camden, N.J.

Horas: 9:00am - 4:00pm

La Hispanidad  
P. O. Box 1180  
Camden, NJ 08105

342-8159

Les exhortamos a que patrocinen a  
nuestros auspiciadores.

La Hispanidad no se solidariza con las opiniones vertidas en el semanario.

No somos responsables por errores de impresión.

### IZAR BANDERA DE P.R. EN CITY HALL:

Cientos de personas se reunieron frente al City Hall de Camden, para presenciar el izamiento de la Bandera Puertorriqueña, el día 18 de junio, esto como parte de la Festividad de San Juan Bautista.

Al Sr. José Delgado, candidato hispano por la alcaldía, se le otorgó el privilegio de izar la bandera.

A este acto estuvieron presentes personalidades de todas las esferas, sociales, cívicas y culturales, como también residentes de nuestra comunidad hispana. Entre otros concurrentes, se encontraba el Dr. José A. Sosa, Gran Mariscal de la Parada, el alcalde interino, Sr. Thompson, Freeholder Robert Andrews, Sr. Juan R. Dones, Sr. José Troche, Sra. Alicia Santos, Sra. Aida Ackley, la Reina de San Juan Bautista, Srta. Nancy Cepero, entre otras distinguidas personalidades de nuestro ambiente. Hubo además una representación del Army, encabezada por el Sr. David Carrasquillo. La bendición del acto estuvo a cargo del Rev. Edwin Martínez. Un grupo de niños, y la Srta. Fernández, entonaron el himno - La Borinqueña - al momento de izar la bandera.

La compañía Pepsi-Cola obsequió al público presente con sodas (pepsi) y bocadillos. También hubieron payasos y bombas para obsequiar a los niños.

El alcalde Thompson declaró esta semana, "La Semana Puertorriqueña", la cual culminará con la Gran Parada.

Gracias a todos los que cooperaron con este gran evento, especialmente al comité y a los señores David Carrasquillo y Luis Peraza.

\*\*\*\*\*

### AMIGOS LECTORES:

Recuerden que este domingo es el día en que se celebrará la gran Parada de San Juan Bautista.

Lleve su familia, sus amigos, sus vecin@s... y disfruten de todo lo bueno que vá a acontecer... Bellas carrozas, lindas damitas, música, grupos musicales, bandas, bailes culturales, premios... y mucho, mucho más!

NO SE OLVIDEN - Domingo 24 de junio, 1990. LE ESPERAMOS!



## OCASIÓN ESPECIAL

## CÁPSULAS DE SALUD

Muchas felicidades para los esposos Benny & Blanca Martínez, quienes celebraron sus 25 años de matrimonio el "Día de los Padres", en compañía de sus hijos, nietos y demás familiares.

Felicidades a esta gentil pareja, de parte de: "La Hispanidad".

Felicitaciones para la niña Yahaira Morales, al cumplir sus 11 años, el día 12 de junio.

Felicitaciones, Yahaira, de parte de tus abuelos Andrés y Noris; tus tíos Debbie, Andrés Jr., Alvin y Melvin; Mamá Odilia, titi Lulu, JUnito y Jeffrey.

La niña Jacqueline Rivera cumplió sus dos años de vida, el 6 de junio, 1990. Sus padres Rosa y José y su hermanito José Jr. desean felicitarla. También la felicitan sus abuelos, Magdalena, Crispulo, Rosa; sus tíos y demás familiares.

"Que Dios te bendiga, Jacqueline"



.....Y, ¿qué dice Alicia?

Hermanos Puertorriqueños! Una vez más quiero recordarles, que el 24 de junio (domingo); a las 12:00 del día, se llevará a cabo el gran desfile de San Juan Bautista. Todos esperamos que este año 1990, nuestro desfile sea un gran éxito!

Con confianza usted puede salir y divertirse con nuestros hermanos hispanos, ya que es algo que nosotros debemos de respaldar. Venderemos camisas y al mismo tiempo se le otorgará un ticket gratis, para un viaje a P.R. Cuando se vendan todas las camisas, se hará una rifa y el ganador se llevará un pasaje.

Lleven sus banderas y cooperen con ese día y todos los hispanos para que se sientan bien patriotas. Vamos adelante el domingo, que va a ser el día en que todos estaremos unidos para rendirle homenaje a esa gran Bandera Puertorriqueña!

## CALORIAS

La cantidad de calorías que debe consumir una persona, depende de su edad, sexo, peso, estatura y su actividad física.

Todos los alimentos que tienen grasa, almidón, azúcar y/o proteína, nos dan energía. Prácticamente todos los alimentos nos dan calorías. El agua, el café o té sin leche y azúcar, no contienen calorías. El caldo de carne claro, sin grasa, tiene dos o tres calorías, así es que, para efecto de la dieta, se considera como si no tuviera. Si un alimento no tiene calorías, no engorda.

Aquellos alimentos que tienen mucho almidón, azúcar y/o grasa: los dulces de repostería, pasteles (pies), alimentos fritos, etc. Las grasas tienen el doble de calorías que los azúcares, almidones y proteínas; por eso los alimentos que contienen mucha manteca, aceite, o mantquilla, engordan.

Prácticamente todo lo que comemos contiene calorías. Si un alimento provee calorías nada más, se dice que tiene "calorías huecas".

Ejemplo de alimentos con calorías huecas: refrescos carbonatados, bebidas alcohólicas, dulces a base de harina, grasa y azúcar, hojuelas de papa (potato chips) y otros.

Debemos de seleccionar alimentos que tengan calorías bien acompañadas de vitaminas y minerales. Ejemplo de estos son la leche, el queso, la carne, la toronja y otros.



¿SABIA USTED...

Por: Rafael Ochoteco

Que según dicen los psicólogos las personas que escogen el negro como su color favorito para vestirse, son multifacéticas? Esto quiere decir: rebeldes y calmadas, ultramodernas y tradicionales, locas y cuerdas. En fin, son personas que se comportan de acuerdo a como les exija la situación y que, sobre todo, son muy positivas ante la vida.



## NUESTRA JUVENTUD

Con gran orgullo, les traemos en nuestra columna a un niño, que, a pesar de su corta edad, posee un potencial muy poco común en un niño de su edad.

Hago referencia al niño Timothy Alpheaus Gómez, de ocho años de edad, de Camden. Timothy es hijo de María Gómez y de Timothy Alpheaus.

El pequeño es un estudiante del segundo grado de la Escuela Elemental H.B. Wilson y ha permanecido en el "Honor Roll" desde su ingreso a dicha escuela.

No solamente eso, sino que Timothy fue el único que pasó los exámenes requeridos por el estado (CTBS), obteniendo la nota más alta, de un 99% en las tres partes, o sea, lectura, escritura y matemática.

Tanto fue la sorpresa de su maestra al obtener los resultados del niño, que sobresaltada y llena de alegría notificó a la madre del niño para darle las buenas nuevas.

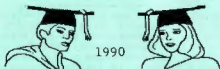
Según los estudios, el niño posee un nivel de 5to grado en lectura. Timothy además lee en español, algo que aprendió por sí mismo.

La Escuela H.B. Wilson se siente muy orgullosa de este talentoso niño al igual su familia.

Nuestras felicitaciones, Timothy... tienes un futuro muy bello por delante! Y recuerda esto...

"LOS LIBROS, SON LOS ÚNICOS AMIGOS... QUE NO TRAICIONAN JAMÁS!"

\*\*\*\*\*



FELICIDADES,..GRADUANDOS !!!

## DE INTERES

### NOTICIAS DE RUTGERS UNIVERSITY:

El Sr. Ignacio Ruiz, de 34 años de edad, ha sido nombrado sargento en el Depto. de Policía de la Universidad Rutgers, en Camden. Ruiz, anteriormente había servido por 7 años en dicho departamento, en Rutgers de Newark. También ha sido empleado como oficial de la policía en el Essex County College y en la ciudad de Orange, N.J.

Ruiz, se graduó en el 1974, de la Essex County Vocational & Technical H.S. en Bloomfield, y reside en Elizabeth, N.J.

FELICIDADES!!!

\*\*\*\*\*

La Universidad Rutgers - Camden Campus llevará a cabo un programa durante el mes de julio, para ayudar a preparar a por lo menos 40 estudiantes de grupos minoritarios de Camden, para carreras basadas en matemáticas y ciencias, incluyendo computadoras.

Este programa de verano se conoce como PRIME Universities Program (PUP) y será auspiciado por PRIME (Phila. Regional Introduction for Minorities to Engineering), Inc.

El programa se llevará a cabo de lunes a jueves, desde julio 2 hasta julio 26.

Esta es la primera vez que Rutgers se envuelve en el programa PRIME, el cual sirve entre 2,500 a 3,000 estudiantes por todos, que demuestren un gran interés en matemáticas y ciencias.

Para este programa han sido seleccionadas, entre otras, dos maestras de la Woodrow Wilson H.S.: Kimberlee Buell & Elaine Davis.

## PENSAMIENTO

Las mentiras sólo pueden funcionar hoy, quizás mañana, o la semana que viene, pero nada más, porque no tienen futuro.

\*\*\*\*\*

Aunque recorramos el mundo, en busca de belleza, si no la llevamos dentro, nunca la encontraremos.

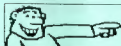
## RINCON POETICO

SOBRE LA TIERRA  
(Por: Elsa(Olah) Ríos)

Sobre la tierra,  
Dios dejó su esencia  
En los cuerpos de los niños...  
al nacer.  
La inocencia purificada  
queda envuelta,  
En las almas inocentes...  
Y en el ser.

Oh, niño! que inocente naces  
Eseencia de Dios, en tí renace,  
Si pudieras, tu pureza, mantener  
Libre de la pudrición humana.  
Nombres, Angeles, habitarán la tierra.

Entonces, si no hubieran guerras  
Ni opresiones de almas por doquiera,  
La paz entre los hombres reinaría  
Y en su plenitud, la gloria vivirían!



## HUMOR

Una señora llevaba en su auto tres pinguinos. Un policía alcanzó a verla y le ordenó que se detuviera. Luego le dijo:

¿No sabe que está prohibido andar con esos animales? Llévelos inmediatamente al zoológico!

Señora: Está bien, Sr. policía.

Al cabo de una semana, la señora volvió a pasar por el mismo lugar y el mismo policía la detuvo. Los pinguinos aún estaban en el auto, pero esta vez usaban gafas para el sol.

Policia: ¿No le dije hace una semana que llevara esos pinguinos al zoológico?

Señora: Lo hice, Sr. policía, y nos divertimos tanto, que ahora los voy a llevar a la playa!!!

**Jóven hispano, dile NO!!!**

**a las Drogas!**

**NO DEJES QUE TE COMAN EL CEREBRO.**

## DE INTERES

# ¿Fué usted contado?

OFICINA DEL CENSO OFRECE ÚLTIMA  
OPORTUNIDAD PARA SER CONTADO:

La Oficina del Censo está ofreciendo una última oportunidad a los residentes de N.J., para que respondan al "Censo - 1990", a través de su campaña, "¿Fué Usted Contado?", que se está llevando a cabo del 11 de junio al 10 de julio, 1990.

Las Oficinas del Censo tienen una forma especial, y disponible en español, para aquellos que no han sido contados.

La misma pueden obtenerla, llamando al "Toll Free" -1-800-283-6826. Servicios los 7 días de la semana, de 9:00am a 9:00pm.

Por favor... Hágase CONTAR!!!

## CENSO '90



**CONSEJERA  
CATHY**

¿Tiene usted algún problema y desea alguna orientación?

Si tiene algún problema sentimental, de salud, del hogar, etc., en CATHY, podría encontrar la solución. ESCRIBAME AL:

P.O. Box 1190

Camden, New Jersey 08105

\*\*\*\*\*  
AVISO AL PÚBLICO:

Si usted sabe algunos chistes, o cuentos de humor, y desea que los publiquemos, favor de enviarlos a esta sección y nosotros lo publicaremos, con su nombre.

La Hispanidad  
Sección "Humor"

P.O. Box 1190  
Camden, N.J. 08105

Nota: Chistes que no estén de acuerdo con nuestras normas, no serán publicados.

# SU HORÓSCOPO

**ARIES:** (Mar. 21 - Abr. 19)

Estás entrando en una etapa, en la cuál tu planeta regente, Marte, llenará de alegría y progreso tu vida, en conjunto con la luz astral, especialmente de la luna. Obtendrás ganancias en tus negocios y mejorará tu situación hogareña.

Tu número: 122

**TAURO:** (Abr. 20-Mayo 20)

Aunque a veces la vida se te pone dura, tú siempre encuentras la forma de salir airoso/a. Eres de un temperamento fuerte y seguro/a de ti mismo/a. Eso te ayuda a enfrentarte a las adversidades de la vida con firme decisión.

Tu número: 831

**GEMINIS:** (Mayo 21 - Jun. 20)

A veces te sientes cansada, agotada y deseas alejarte a un lugar solitario, donde sólo puedas escuchar el sonido del viento, o el ruido de las olas del mar, para pensar, recordar y olvidar. Tu planeta regente, Mercurio, te llenará de luz y te ayudará a decidir tu futuro.

Tu número: 501

**CANCER:** (Jun. 21 - Jul. 23)

Tú eres una persona de mucho valor, inteligencia y capáz de hacer muchas cosas, aunque sean difíciles. Eso hace que muchas personas te envidien y murmuren de tí. Pero la fuerza de la Luna te llena de sabiduría para vencer los obstáculos en tus caminos.

Tu número: 124

**LEO:** (Jul. 24 - Ago. 23)

Eres de un temperamento apasionado. Te gustan los deportes, la música y disfrutar de los placeres del amor. No eres ambicioso, pero te gustaría tener de todo lo necesario en la vida. Tus deseos serán realizados.

Tu número: 247

**VIRGO:** (Ago. 24 - Sept. 23)

Tu mente, Virgoriano, es muy creativa. A veces haces planos, diseños, confecciones de dibujos, etc. que deseas hacerlo realidad. Te falta encontrar personas que te ayuden a realizarte en tus ideas creativas.

Tu número: 031

**LIBRA:** (Sept. 24 - Oct. 22)

Vás a pasar unos días un poco angustiados, por ciertos problemas familiares. En cuanto al amor, joven soltero, te esperan unas sorpresas. Eres apasionado, pero te falta firmeza y seguridad en tí mismo. Alguien en tu pasado, te preocupa mucho.

Tu número: 696

**ESCORPIO:** (Oct. 23 - Nov. 22)

Eres una persona de mucha creatividad, inteligencia y decidido, pero a veces cometes errores que te perjudican. Tienes que pensar y analizar bien las cosas. Debes pedir opiniones a los demás. Te ayudaría mucho.

Tu número: 779

**SAGITARIO:** (Nov. 23 - Dic. 21)

Para tí, Sagitariano, hay un buen futuro en tus días, pero ten cuidado, no fumes ni tomes alcohol, que puede destruir lo bueno que viene para tí. Ve a fiestas; pero sé cauteloso. En el amor, sé precavido.

Tu número: 451

**CAPRICORNIO:** (Dic. 22 - Ene. 19)

Estás dotado, Capricorniano, de muchas virtudes y muchas veces tú mismo no las conoces. Lo que a veces sientes, lo dices y sale realidad. Dudas a veces de la verdad, pero se te presenta tan clara, que tienes que aceptarla. Para el amor eres apasionado y fiel.

Tu número: 235

**ACUARIO:** (Ene. 20 - Feb. 19)

Estás pasando por una crisis fuerte y tu estado de ánimo ha decaído, que ya no crees en nadie. Te pasas las horas pensando, analizando lo que vas a hacer en tu vida. Ten fé en Dios, El quitará de tí esa nube negativa de tu camino y volverás a sonreír.

Tu número: 274

**PISCIS:** (Feb. 20 - Mar. 20)

Cuando te encuentres en momentos difíciles en tu vida, elévate al Señor y El enviará su protección, para que con la ayuda de tu planeta regente, Neptuno, se te abran los caminos de la prosperidad y la paz. Quitará de tí tus angustias y te llenará de regocijo.

Tu número: 117



## LA COCINA DE MAMA

### BATATAS FRITAS CON MIEL

#### Ingredientes:

Batatas (preferiblemente amarillas)

1/2 taza de miel

1/4 taza azucar morena (brown)

#### Procedimiento:

Fria las batatas en rebanadas, hasta que esten doradas. Anadales por encima una mezcla de 1/2 taza de miel y 1/4 taza de azucar morena. Mezcle bien y deje un rato sobre el fuego. Sirvase caliente.

(Sirve 8 raciones)



(Por: Benny Martínez)

### RONDA DEPORTIVA

Se predice que el Mundial del '90, que se celebra en el Estadio San Paolo de Nápoles, será preseñado por unos 15,000 millones de personas. Este gran evento del Fútbol, será recordado por largos años, ya que es un evento que no se juega tradicionalmente tan a menudo.

### RONDA SALSERA

Parece que el hombre de los pelos "erizados", Don King, está siempre pensando en cómo hacer un par de millones más, para añadirlos, o echarlos a su baúl que ya tiene lleno. Ahora el gran promotor de boxeo desea presentar a Mike Tyson contra Henry Tillman; a George Foreman para que rete al -Maguilla- Adilson Rodríguez.

Los Phillies de Filadelfia están en un "sube y baja". Saborearon el primer lugar de la Liga Nacional por un día; bajaron y ahora están en 3<sup>er</sup> lugar, y


cuando Ronda Deportiva escribió esta columna, habían ganado 4 juegos, de cinco que se habían disputado.

Y yo me disputo el fin de esta columna. Hasta la Próxima!!!

### MUSEO DEL PUEBLO


El Equipo, Los Latinos del Museo del Pueblo - Los Amigos - recibirá este próximo sábado al Equipo La Fraternidad Hispana de Long Branch, en un intercambio deportivo en el parque de Pyne Poynt, Norte de Camden.

También, la Fraternidad Hispana de Filadelfia, hizo entrega de una placa al Sr. Juan R. Dones, del Museo del Pueblo, como el Deportista del Año. ENHORABUENA !!



## H Y O TEEN CLUB

HISPANIC YOUTH ORGANIZATION  
2312 Mickle St. Camden NJ 08102  
COMENZANDO DE INMEDIATO  
PROGRAMAS DE ADIESTRAMIENTO EN KARATE  
PARA NIÑOS Y ADULTOS. AUSPICIADO POR LA  
ASOCIACIÓN CINTA NEGRA DEL SUR DE N. J.  
DEFENSA PERSONAL-DESARME-Y MUCHO MÁS  
MIÉRCOLES 5:30 PM

**964-4802**  **964-4802**


<h3>LOS HISPANOS RESTAURANT</h3> <p>Comidas Criollas, Especialidad en Mariscos y Bistec. Sandwiches, Perniles, Costillas, Batidos, etc. Abierto 7 días a la semana 10:00 am - 1:00 am 3205 River Road Camden, N. J. (609) 963-8360</p>	<h3>Father &amp; Son JOYERIA Y BODEGA</h3> <p>901 N 8th St Camden, NJ. 541-1325</p> <p>Centro de Lotería: Ca.; Fla.; Ill.; Mass.; N.J.; N.Y.; Ohio; Pa. Gran surtido de música cristiana Tenemos cocos frios y productos de P.R. Tenemos la pulsera "Balance" Atendido por sus dueños, Jr &amp; Daisy</p>
--	---

### WSSJ 1310 AM

### Radio Único

Escuche todas las noches, de Lunes a Viernes, de 10:00 pm a 12:00 am...Lo mejor en salsa, merengue, baladas-ademas de temas de suma importancia para nuestra comunidad Hispana.

Félix Montes, Director



365-5600



**FAVOR DE PATROCINAR  
A NUESTROS AUSPICIADORES**



**Westfield Ave  
Pharmacy**

2635 WESTFIELD AVE. CAMDEN

**609-966-0100**

(AHORA EN WESTFIELD PHARMACY  
TENEMOS REVELADO DE FOTOS EN 1 HR  
Y SERVICIO DE DRY CLEANING)

**Northgate Community  
Pharmacy**

NORTHGATE 1. 7th & LINDEN ST  
CAMDEN, N.J. 08102

**609-541-8242**

RECOGEMOS Y ENTREGAMOS SU RECETA  
A SU CASA, COMPLETAMENTE GRATIS!!

SERVICIO RÁPIDO Y AMIGABLE

HABLAMOS ESPAÑOL

REVISTAS Y PRODUCTOS

HISPANOS

DOS FARMACIAS AL SERVICIO  
DE LA COMUNIDAD HISPANA



**Santos Food  
Market**  
#50 So. Dudley St.  
Camden, N.J. 08105  
Prods. tropicales y  
buenos sandwiches  
\*\*Alicia y Willie\*\*  
**964-7337**

**Ramón  
Acosta, MD**  
Pediatría y Medicina  
de Familia. Se acepta  
planes médicos L-U  
9am-5pm Sab 9-4pm  
**756-0010**

**J & C IRON**



Hacemos e instalamos  
rejas para puertas,  
ventanas, balcones,  
escaleras y verjas.

Se habla Español  
Se hacen estimados

**GRATIS**

1146 N 23rd Street  
Camden, N.J. 08105

**541-6403**

**MAGIC**

**SHEAR'S**

2649 WESTFIELD AVE  
CAMDEN NJ 08105

SALÓN DE SERVICIOS  
COMPLETOS EN CORTE

TINTES-PERMANENTES

PEINADOS-MANICURA

Y UÑAS ESCULTURALES

TRATAMIENTOS CON

CERA

HABLAMOS ESPAÑOL

PRODUCTOS REDKEN

**963-8271**

**José Plastic  
Covers**

Se tapiza en plástico  
muebles de casas y  
autos, en 100% vinil

**966-1816**

**EL MUSEO  
DEL PUEBLO**

LOS AMIGOS

Centro de Reunión  
Social, Cívico, y  
Cultural. Usitanos!!!  
213 Vine St., Camden  
Juan R. Dones, Dir.



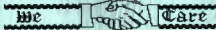
**LA MODERNA  
FURNITURE**

FORROS PLÁSTICOS A LA  
MEDIDA EN 24 HORAS.

CREDITOS FÁCILES.

2502 FEDERAL ST., CAMDEN

(609) 964-5473



**Map Funeral Homes**

4TH & WALNUT ST  
CAMDEN NJ

**541-0494**

36W. BROAD ST.  
PAULSBORO NJ

**423-7863**

**365-6066**

EN MOMENTOS INEVITABLES,  
ES UN ALIVIO SABER QUE  
PUEDEN CONTAR CON SERVICIO  
CONFIABLE, AMABLE  
Y CONSIDERADO



**WARREN B.  
MANGEL, DPM**

Medicina y Cirugía  
de los pies  
Medicare & Medicaid  
2707 Federal St.  
Camden - 963-0190

**MABEL FOOD  
CENTER**

Productos tropicales  
carnes, mariscos y  
vegetales frescos  
2216 Federal St.  
**966-3348**

**MANUEL LEIVA**

LEIVA & MONTOYA ASSOCIATES

NOTARIO PUBLICO, TRABAJOS DE CONTABILIDAD,  
PREPARACION DE PLANILLAS PERSONALES Y  
CONCERNIALES --- HOME (609) 365-1795  
323 MARKET ST., CAMDEN (609) 541-8555

**BELTRAN**

GROCERY-RESTAURANT  
639 N. 6th St., Camden  
Comidas Criollas  
Arroz, Habichuelas  
Pernil y Frituras  
Steaks & Hoagies  
541-9322

**E & E BUG**

**BUSTERS**  
EXTERMINATORS  
No más cucarachas,  
hormigas, insectos o  
ratones. Estimados  
Gratis!! 338-1688  
Eddie Santiago

**Egg's  
SUPERMARKET**



Productos tropicales,  
carnes, vegetales  
Entregas Gratis!!  
68 Marlton Ave  
(609) 365-1888

**REY'S MINI  
AUTO PARTS**

Reparamos starters,  
alternadores; ameri-  
canos y extranjeros  
Trabajos garantiza-  
dos. (609) 966-1630  
2318 River Rd., Camden

Si quiere mantener su Contabilidad y  
Pagos de Impuestos al día.....  
Lláme, o Visite a:

**MENDIETA & RODRIGUEZ  
ASSOCIATES**

LUIS A. MENDIETA & VICTORINO RODRIGUEZ

Contables - Preparación de Planillas de  
Income Tax - Notario Público - Traducciones  
Miembros Activos de:

Natl Assoc. of Tax Practitioners • American Institute  
of Professional Bookkeepers • American Society Notaries

2307 Federal Street, Camden, N.J. 08105  
Teléfono: (609) 963-1734